



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYEISHEV · 瑪瑪爾 4

# בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

論基斯流月二十五日



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



**LikuteiTorah.com**

哈西迪的帕拉沙

[likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/4/](http://likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/4/)

## 1 בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'.

「基斯流月（כסליו，Kislev）二十五日，[開始]光明節（חנוכה，Chanukah）的日子」等等：「因為希臘人進入聖所時」等等。

וכשגברו מלכות בית חשמונאי ונצחום לא מצאו אלא פך א' של שמן כו'. לשנה אחרת קבעום ח' י"ט בהלל והודאה. להבין ענין הלל וענין הודאה.

「哈斯蒙家族的王權得勢並擊敗希臘人後，只找到一小瓶油」等等。「次年，他們將這八日定為節期，伴隨讚美詩篇（הלל，Hallel）與感恩。」我們需要明白讚美詩篇和感恩各自的含義。

וגם להבין למה תקנו בנס זה להדליק נרות זכר למקדש שמצאו פך א' של שמן כו' ולא תקנו כן בשאר נסים.

我們也需要明白，為何他們因這次奇蹟而設立點燈的習俗，以紀念聖殿中找到一小瓶油的事，等等；而對其他奇蹟，他們卻沒有設立同樣的習俗。

וגם מה ענין נרות להלל והודאה. אך הענין הוא דכתיב נר מצוה ותורה אור כו'. ויובן בהקדים לבאר ענין המנורה שבבהמ"ק [שבבית המקדש] שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] וכי לאורה הוא צריך כו'.

還有，燈與讚美詩篇和感恩有何關聯？然而，事情的要點在於，經上寫道：「誡命（מצוה，mitzvah）是燈，妥拉（תורה，Torah）是光」等等。要明白這一點，須先闡明聖殿中燈臺（מנורה，Menorah）的意義；我們的賢者（願其記憶蒙福）曾說：「難道祂需要它的光嗎？」等等。

## 2 והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה. ובבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה.

שביללה היה מדליק כל ז' הנרות ולמחר מדשנם ומטיבם

經上寫道：「亞倫（אהרן）在黃昏點燃燈盞時，要焚燒它[香]」；又說：「清晨整理燈盞時，要焚燒它。」因為夜間他會點燃全部七盞燈，翌日則清除燈盞中的灰燼並整理燈盞，

ולא היה מדליק אלא נר המערבי שהוא נר ששי שממנו היה מתחיל ובו היה מסיים.

而且他只會點燃西側的燈盞，也就是第六盞；他從這盞開始，也以這盞結束。

והענין כי הנרות הם המדות לך ה' הגדולה והגבורה כו' והן ז' נרות כנגד ז' מדות.

其意義在於，燈盞代表情感屬性（מדות，middos）：「啊，偉大與勇力都屬於你」等等；它們是七盞燈，對應七種情感屬性。

### 3 והנה בכל מדה ומדה יש זה לעומת זה בקליפה נגד הקדושה והן יונקות מן הקדושה

現在，每一個屬性中都有「彼此相對」的一方：在外殼（קליפה，kelipah）中，與神聖的一方相對；它們從神聖的一方吸取滋養。

כמו מאהבה שבקדושה נמשך בהשתלשלות המדרגות להיות תאוה גשמית. וכן מיראה שבקדושה יראה רעה וכעס וכח"ג [וכחאי גוונא].

例如，神聖中的愛，經由層層下延的階次被引下來，[以致]成為肉體的欲望；同樣，神聖中的敬畏也會引出不正當的恐懼、憤怒等等。

### 4 וצריך לבררם ולהפכם להתכלל בקדושה עליונה שתהיינה המדות כולן לה' בבחי' בטול לך ה' הגדולה והגבורה כו'.

它們必須經過提煉並轉化，使之融入上層的聖潔之中，從而使一切屬性都歸於 ה'，處於自我消融（ביטול，bittul）的狀態：「啊 ה'，尊大與威能都屬於你」，等等。

והבירור הוא בחכמה כי בחכמה אתברירו כו'. והחכמה הוא בחי' אור להאיר את המדות ולזככן.

提煉是藉著智慧（חכמה，Chochmah）而進行的，因為「藉著 חכמה，它們得以提煉」，等等。而 חכמה 是光，用以照亮諸屬性並使它們純淨。

ובלילה שהוא זמן החשך היה צריך להאיר את כל ז' הנרות דהיינו להמשיך אור החכמה בכל מדה ומדה בפ"ע [בפני עצמן]

夜間是黑暗之時，因此必須點燃七盞燈，也就是將 חכמה 的光引入每一個屬性，逐一分別引入；

משא"כ ביום היה די בהדלקת נר הו' שהוא עיקר ההשפעה וממילא היה נמשך אור החכמה בכל המדות.

而白天，只需點燃第六盞燈就足夠了；它是主要的影響傳導管道，於是 חכמה 的光便自然流入所有屬性。

### 5 והנה יש עולם שנה נפש וכשם שהיה אהרן ממשיך המשכת אור החכמה בעולם שהן ז' בחי' ומדות עליונות שבסדר והנהגת העולם כך היה ממשיך אור החכמה בנפש ישראל

現在，有「世界、年、靈魂」。正如亞倫（אהרן）會將智慧（חכמה，Chochmah）之光引下至世界，[進入]構成世界秩序與運行的七個層次及至高屬性；同樣，他也會將智慧之光引入以色列的靈魂，

**שהם יוצאי ירך יעקב שבעים נפש נגד בחי' ז' הנרות והם יוצאי ירך יעקב יו"ד עקב דהיינו בחי' יו"ד הוא בחי' חכמה הנמשכת ומשתלשלת בבחי' עקב וסוף המדרגות התחתונות.**

他們是「從雅各（יעקב）的大腿所出來的七十個靈魂」，與七盞燈相應。他們正是「從雅各的大腿而出」者：יוד (yud) — עקב (ekev, 「腳跟」)；也就是說，יוד代表智慧（חכמה），它被引下並逐層延展，進入腳跟的層次，也就是最低層次的末端。

**6 וזהו וידו אוחזת בעקב עשו כי ידו אותיות יו"ד אוחזת את העקב של עשו לבלתי נתון לו תוקף התפשטות וממשלה רק להכניעו תחת הקדושה ולאכפיי [ולאכפיא] לס"א [לסטרא אחרא].**

這就是「他的手抓住以掃（עשו）的腳跟」的意思：因為「他的手」（ידו）這個字的字母構成了「尤德字母」（יוד, yud）；它抓住以掃的腳跟，不讓以掃獲得擴張並掌權的力量，只使他伏於聖潔之下，並制服另一側（סטרא אחרא, sitra achra）。

**וזה היה ענין המשכת אהרן בהעלותו את הנרות להמשיך בחי' יו"ד של יעקב הוא אור החכמה לבחי' עקב כדי שתהיינה גם מדות הטבעיים [הטבעיים] שבנפש הבהמית עולות ונכללות בקדושה.**

這就是亞倫（אהרן）點燃燈盞時所引下的內涵：把雅各的尤德、也就是智慧之光（חכמה, Chochmah），引至腳跟的層面，使動物性靈魂（נפש הבהמית, nefesh habehamis）中自然的情感屬性也能上升，融入聖潔之中。

**7 והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה וכן בבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה.**

如今經文說：「亞倫（אהרן）在黃昏點燃燈盞時，他要焚燒它」；同樣又說：「早晨他整理燈盞時，他要焚燒它。」

**בהעלות והדר יקטירנה וכן בבקר וכמ"ש בסדר המערכה הטבת שתי נרות קודמת לקטורת.**

[先]「他點燃時」，然後「他要焚燒它」；早晨也是如此。正如聖殿祭儀的次序所述，整理兩盞燈先於焚香。

ולהבין ענין הקטרת שהיה אחר הדלקת והטבת שתי נרות הוא כי הנה ענין הנרות כבר מבואר למעלה שהוא ענין העלאת המדות שירדו ונשתלשלו בגשמיות הנה"ב [הנפש הבהמית] שתהיינה עולות ונכללות בקדושה. אך הקטרת הוא ענין העלאת האותיות שהן במחדו"מ [במחשבה דבור ומעשה] לבושי המדות שהן בחי' דומם.

要理解香的意義——它是在點燃並整理兩盞燈之後進行的：燈盞的意義，如上文已經闡明，是提升那些下降並層層延展至動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的物質性之中的情感屬性（מדות，middos），使它們上升並融入聖潔之中。然而，香所代表的是提升字母：它們存在於思想、言語與行為之中，是情感屬性的衣裳，屬於無生物的層級。

## 8 ואותיות דקדושה נק' חומת בת ציון חומה של אבנים שתי אבנים בונות שני בתים כו' כנודע.

神聖的字母被稱為「錫安之女的城牆」，是一道由石頭築成的牆：「兩塊石頭建成兩座房屋」等等，這是眾所周知的。

וכמ"ש במ"א ע"פ גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו אימתי נק' גדול כשהוא בעיר אלקינו כו'.

正如別處解釋經文「הוי' (Havayah) 偉大而極受讚頌，在我們的 אלקים (Elokim) 之城中」時所說：祂何時被稱為偉大？當祂在我們的 אלקים 之城中時，等等。

## 9 והנה אותיות של המחדו"מ [המחשבה דבור ומעשה] שנפלו בגשמיות תחת ממשלת הקליפות וסט"א [נסטרא

אחרא] אין להם עלייה ע"י המשכת אור החכמה כי אין אור החכמה אלא במדות עצמן אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'

現在，那些落入物質界、處於外殼（קליפות，kelipos）與另一側（סטרא אחרא，sitra achra）管轄之下的思想、言語與行為之字母，不能藉著引降智慧（חכמה，Chochmah）之光而上升；因為智慧之光只在那些屬性本身中，也就是愛與敬畏等等，

שהן בחי' רוחניות (עמ"ש ע"פ וייצר כו' בפ' בראשית) אבל גשמיות האותיות אין להם עלייה כ"א

ע"י הקטרת שסממני הקטרת היו מדברים שאין בהם טעם כלל

而這些情感屬於靈性層面（參見〈並且[ה']塑造〉等，Bereishis篇中的解說）。然而，字母的物質性唯有藉著香才能上升；因為香料是一些完全沒有味道的事物，

ואינם ממין מאכל כלל הרי הן בבחי' דומם ובהקטרותן נעשה בחי' ריח העולה למעלה שמישיב את הנפש אשה ריח ניחוח להוי"ה שע"י הריח נעשה ניחוח דהיינו ירידה להשתלשלות המשכת בחי' הוי"ה יו"ד חכמה כו':

它們完全不屬於食物的範疇，因此處於無生物的層次；焚燒它們，就會產生向上升起、使靈魂復甦的香氣：「火祭，是獻給 הוי' (Havayah) 的悅納馨香。」因為藉著香氣，便產生了「悅納」(nichoch; ניחוח) —— 也就是下降，進入層層下延的鏈條 (השתלשלות, hishtalshelus)，引降 Havayah 的層面；[其] יו"ד (yud) [即是] 智慧，等等。

**10 והנה כ"ז [כל זה] היה בבהמ"ק [בבית המקדש] שהיו מקריבין קרבנות ועכשיו היא התפלה במקום הקרבנות. ולהבין ענין זה בתפלה.**

那麼，這一切都發生在聖殿中，當時人們在那裡獻上祭牲；如今，禱告取代了祭牲。我們需要從[禱告的角度]來理解這件事。

הנה בסדר המערכה היה דם התמיד קודם להטבת שתי נרות ונרות לקטרת וקטרת לאברים נמצא שדם התמיד קודם לנרות וקטרת ואברי התמיד אחר נרות וקטרת.

按照聖殿祭儀的次序，每日祭獻 (תמיד, tamid) 的血先於修整兩盞燈；燈先於香；香先於肢體。因此，每日祭獻的血先於燈和香，而每日祭獻的肢體則在燈和香之後。

ויובן ענין זה בעבודת ה' בתפלה. כי הנה עיקר העבודה בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה הוא למסור נפשו בק"ש [בקריאת שמע].

這一點可從禱告中的事奉 ה' 來理解。因為，示瑪禱文 (שמע, Shema) 與禱告中的事奉，其核心在於在示瑪禱文中交付自己的靈魂。

**11 והנה יש ב"פ [ב' פעמים] מס"נ [מסירות נפש] למסור נפשו באחד. ובכל נפשך אפילו נוטל את נפשך כו'. ולהבין מהו ענין ב"פ [ב' פעמים] מס"נ [מסירות נפש] הללו**

如今，捨身奉獻 (מסירות נפש, mesirus nefesh) 有兩種：在「一」字上交出自己的性命，以及「盡你的性命」——「即使祂取去你的性命」，等等。要明白這兩種捨身奉獻究竟是什麼：

הנה למס"נ [למסירות נפש] באחד קאי על נה"א [נפש האלקית] שהיא בבחי' ביטול ממש וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. בחי' עמידה היא ביטול באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש.

在「一」字上的捨身奉獻，指的是具有 ה' 性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis)，它處於真實的自我消融 (ביטול, bittul) 狀態；正如經上所寫：「以永活的 ה' 為證，我曾站在祂面前。」站立的狀態，就是在無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 本身之中的自我消融；願祂受頌讚。

## 12 ובחי' ובכל נפשך היינו שגם בחי' נה"ב [נפש הבהמית] חי' [היה] בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו'

「以你整個靈魂」這一層面，意指動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）也應處於受壓伏（אתכפיא，iskafya）並轉化（אתהפכא，is'hapcha）的狀態，等等。

**שמס"נ [שמסירות נפש] זו אינה באחד אלא בבחי' ברוך שם כבוד מלכותו כו'. והענין כי הנה נודע שבחי' ממלא כ"ע [כל עלמין] וסוכ"ע הכל נק' בחי' שמי בלבד.**

因為這一「נפש מסירות נפש」並非在「一」這一層面，而是在「願祂王權榮耀之名蒙福」這一層面，等等。其意義在於：眾所周知，充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）與環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin），全都只被稱作「我的名」這一層面。

## 13 וכמאמר מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול. ועדי עד פי' כל העליות שמעולם עד עולם בעילוי אחר עילוי עוה"ב [עולם הבא] וג"ע [וגן עדן] העליון וימות המשיח ותצה"מ [ותחיית המתים] וכמה רבבות עולמות והיכלות המבואר בזוהר.

正如祈禱文所說：「君王，祂偉大的名永遠受讚美、得尊崇。」「直到永遠」（עדי עד，adei ad），意指從一個世界到另一個世界的一切升騰，一層比一層更高：來世、上層的伊甸園、משיח（Moshiach）時代與死者復活，以及《Zohar》（זהר）所闡述的無數萬萬世界與宮殿。

## 14 ובאמת יש הרבה יותר עד אין קץ וכמ"ש ולגדודיו אין מספר וגדודיו הן מלאכים שהן בחי' חיצוני' העולמות ומכ"ש [ומכל שכן] נשמות שהן פנימי' [פנימיות / פנימית] עולמות אין זה אלא בבחי' שמו שם כבוד מלכותו.

事實上，數目遠遠更多，乃至無有窮盡，正如經上所說：「祂的軍旅無可計數。」祂的軍旅就是天使，他們是諸世界的外在層面；更何況靈魂，他們是諸世界的內在層面。然而，這一切都只屬於「祂的名」這一層面，也就是「祂王國榮耀之名」。

**כמשל התפשטות המלך במדינה שרק שמו הולך בכל מדינות מלכותו ולא עצמותו ומהותו**

好比君王的延展遍及國土：傳遍他王國各省的只有他的名，而非他的本質與本體。

**כך כביכול התפשטות החיות הנמשך מאור א"ס ב"ה להחיות כל הברואים ונפש כל חי אין התפשטות והמשכה זו רק בבחי' שם שהוא רק זיו והארה בבחי' התפשטות בלבד ונק' אא"ס [אור אין סוף]**

同樣地，可以說，從蒙受祝福的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）引下的生命力，延展而出，使一切受造物以及每個活物的靈魂得以存活；這種延展與引下，只屬於「名」這一層面，而「名」只是一種光輝與照耀，純粹是延展，稱為無限之光。

**אבל עצמות א"ס ב"ה ממש הוא רם ונשא כי אני ה' לא שניתי כתיב ואין ערוך אליו ית' אפי' [אפילו] כערך טפה מים אוקינוס כו'.**

但是，蒙福的無限者（אין סוף，Ein Sof）本身的本質確實崇高超絕，因為經上寫道：「我，הוי'（Havayah），並沒有改變。」沒有任何事物能與祂相比，即使以一滴水相比於海洋，也遠遠不及，等等。

## **15 והנה הנשמה ונפש האלקי מחמת שהיא בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] העולמות היא בטלה ונכללת**

**ביחוד עליון ב"ה לגבי אור א"ס ב"ה ממש מחמת ששורה ומאיר עליה אור א"ס ב"ה**

如今，靈魂——具有性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）——由於屬於諸世界的內在層面，便在上層合一（יחודא עילאה，yichuda ila'ah）中自我消融並融入其中，願祂受頌讚；在無限之光（אור，Or Ein Sof），願祂受頌讚，本身面前；因為無限之光安住並照耀在它之上，

**ומשכלת ומתבוננת ברוממותו ית' איך שאין להעריך אליו ואני ה' לא שניתי כו'.**

並思想、默想祂的崇高，願祂受頌讚：沒有任何事物能與祂相比；「我，הוי'（Havayah），並沒有改變」，等等。

**אבל בהשתלשלות וירידת המדרגות עד סוף המדרגות תחתונות דנה"ב [נפש הבהמית] המלוכשת בגוף הגשמי ממש. הנה הגשמי הוא מסך מבדיל ומפריד היחוד עליון מחמת שנראה לעיני בשר ליש ודבר נפרד**

然而，在世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）以及層級逐步下降的過程中，直至最低層級的盡頭，[也就是]動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）包裹在實際肉身中的那一層；物質性的存在就像一道屏障，隔開並分離[它]與上層合一，因為在肉眼看來，它呈現為一個實有之物、一個分離的存在。

**ומ"מ ע"י ירידת הנשמה ונפש אלקי שלא ירדה בשביל עצמה שהרי גם קודם ירידתה היתה בבחי' אשר עמדתי כו' אלא הירידה היא צורך עליי' [עלייה] נפש הבהמית היא להאיר לה הארה מיחוד עליון ב"ה שתוכל גם היא לעלות וליכלל באא"ס [באור אין סוף] ב"ה.**

然而，藉著靈魂——具有性質的靈魂——的下降，可以成就這一點：它並非為了自身而下降，因為即使在下降之前，它也已處於「我曾站在其面前」的層面，等等；相反，這次下降是為了動物性靈魂的上升：要將來自上層合一、願祂受頌讚的光照照耀在它之上，使它也能上升，融入無限之光，願祂受頌讚。

## 16 והארה והמשכה זו היא מבחי' ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

這道照明與引下，源自「願祂王權榮耀之名蒙福，直到永遠」這一層面。

**דהיינו ע"י התבוננות שכל מה שנראה ליש ונפרד אין זה אלא בחי' זיו ושם כבוד מלכותו. ואי לזאת יהיה היש בטל כמו זיו השמש בשמש כו' וכמ"ש במ"א.**

也就是說，藉著思惟：凡是看來實有而彼此分離的一切，都不過是祂王權榮耀之名的一道光輝。因此，這個實有便會自我消融（ביטול, bittul），如同太陽的光芒在太陽之中，等等，正如別處所闡明的。

## 17 והנה בעליית נה"ב [נפש הבהמית] להתכלל באור א"ס ב"ה גדול מאד ורב כחה שהיא בחי' בע"ת [בעלי תשובה] דמשכין בחילא יתיר.

如今，當動物性靈魂（נפש הבהמית, nefesh habehamis）上升而融入無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）之中——願祂受頌讚——時，它的力量極其強大而充沛；因為它屬於悔悟回歸者（בעלי תשובה, baalei teshuvah）的層次，他們「以更強的力量引下」。

## כי נה"ב [נפש הבהמית] נלקחה מחיות הקודש שבמרכבה. והחיות נושאות את הכסא ודמות כמראה אדם עליו מלמעלה.

因為動物性靈魂取自戰車中的聖潔活物（חיות הקודש, Chayos）。而這些活物承載寶座；寶座上方有「彷彿人的形貌」。

## 18 וברעש גדול מתנשאים. וזה היה ענין דם התמיד צפונה לפני הוי"ה שהקרבנות היו בנפש הבהמה להעלותה לשרשה שנלקחה מבחי' פני שור שבמרכבה.

「它們以巨大的聲響升起。」這就是常獻祭（תמיד, tamid）的血之意義：常獻祭是在「北側、於 הוי"ה（Havayah）面前」[宰殺]的；因為祭獻所獻的是動物的靈魂，要將它提升至其根源——它原本取自戰車中公牛之面的層面。

## והתמיד היה מקדשי קדשים ששחיטתו בצפון בחי' גבורה שמהשמאל בחי' רעש גדול. וגם צפונה צפון ה'

常獻祭屬於至聖祭品；這類祭品在北方宰殺。北方是克制（גבורה, Gevurah）的層面，屬於左側，也就是「巨大聲響」的層面。此外，צפונה（「向北」）也可讀作 צפון ה'，即「隱藏的 ה 字母」；

דהיינו בחי' ה' אחרונה של שם הוי"ה שהוא בחי' העלם וצמצום א"ס ב"ה שמחמת זה היה הרעש.

也就是 (Havayah) 末一個 ה 字母的層面；它是無限者 (אין סוף, Ein Sof, 願祂受頌讚) 的隱藏與收縮 (צמצום, tzimtzum) 之層面；正因如此，才有了這聲響。

וזהו צפונה לפני הוי"ה. שמבחי' צפונה שהוא בחי' רעש גדול מתנשאים ונושאים את הכסא דמות כמראה אדם למעלה מבחי' אדם לפי ששרשם מעולם התהו לפני מלך מלך לבני ישראל.

這就是「在北側、於 הוי"ה 面前」：從「北側」這一層面，也就是「巨大聲響」的層面，它們升起並承載寶座；寶座上有如人形的樣貌，超越「人」的層面；因為它們的根源來自混沌界 (תהו, Tohu)，也就是「在任何君王統治以色列子孫之前」。

**19** והנה הוי"ה יו"ד חכמה כו' בחי' אדם. משא"כ ברעש גדול מתנשאים למעלה מבחי' אדם. וזהו לפני הוי"ה מקור בחי' הוי"ה שמשם נמשך להיות התהוות בחי' הוי"ה.

如今，(Havayah) [其]字母 י (yud) [是]智慧 (חכמה, Chochmah) 等，乃是人的層面；但「在大聲響中高升」則超越人的層面。這就是「在 ה' 之前」：即 ה' 這一層面的源頭，從那裡引下，使 ה' 這一層面本身得以形成。

והנה כמו שדם התמיד היו מקריבים מנפש הבהמה ממש כך התפלה במקום הקרבנות היא בעליות והתכללות נפש הבהמית שבאדם שהיא ג"כ ברעש גדול בחי' רשפי אש והתלהבות בתשוקה וצמאון כו'.

正如人們獻上常獻祭 (תמיד, tamid) 的血，而那血確實取自牲畜之魂；同樣，祈禱代替祭獻，乃是人內在的動物性靈魂上升並歸融；它也「在大聲響中」——處於火焰迸發、熱忱熾烈的層面，表現為渴慕與飢渴，等等。

**20** וזהו אדם ובהמה תושיע הוי"ה בחי' בהמה שבאדם תושיע להיות בה ג"כ המשכת בחי' הוי"ה.

這就是：「人與牲畜，ה' 啊，你都拯救。」人裡面的獸性，祂也拯救，使其中同樣能引下 הוי"ה (Havayah) 這一層面。

וצמאון זה ותשוקה זאת היא בחי' בכל לבבך. שבלב יש ב' חללים חלל הימני מלא אויר ורוח.

這種渴求與渴望，就是「全心」這一層面。因為心有兩個腔室：右側腔室充滿空氣與氣息，

וחלל השמאלי מלא דם שהדם הוא הנפש רביעית דם שהנפש תלוי בו משכנו בלב ששם יסוד האש והחום הטבעי.

左側腔室則充滿血液，因為「血就是靈魂」；靈魂所依賴的那一個四分之一量（רביעית，revi'is）的血，居於心中；火的元素與自然的熱也在那裡。

כנודע שכנפי הריאה מנשבני [מנשבים] על הלב לקררו מחמימות ושם הוא משכן התשוקה וצמאון האלקי להעלות ולהתכלל באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה:

眾所周知，肺葉向心臟吹氣，使它從熱中冷卻。這裡正是屬於ה'的渴望與渴求的所在，使這渴望得以向上提升，並融入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——願祂受頌讚。

**21** והנה אחרי בחי' ההעלאה והתכללות זו רוח אייתי רוח ואמשיך רוח להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה למטה כמים הפנים.

現在，在這番提升與吸納之後，「靈引來靈，並牽引靈而下」：為了將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——願祂受頌讚——引至下方，如水[映照]面容一般，面面相對。

כשם שמבטל א"ע [את עצמו] מיש לאין כך נמשך מלמעלה מאין ליש שתהא השראת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש למטה כמו למעלה.

正如人從「有」轉為「無」，使自己達到自我消融（ביטול，bittul），同樣，從上方也有由「無」引下至「有」的流注，使無限之光（אור אין סוף）本身——願祂受頌讚——真實地臨在下方，如同在上方一樣。

**22** ובכל נפשך בכל כחות הנפש מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה]. וגם כל נפש כלולה מנר"נ [מנפש רוח נשמה]. ועיקר הנפש היא המשכלת כ"ח לפום שעורא דיליה. יש מארי מקרא. ויש מארי משנה ותלמוד.

「以你整個靈魂」：以靈魂的一切力量——思想、言語與行動。每個靈魂也都由魂（נפש，nefesh）、靈（רוח，ruach）與靈魂（נשמה，neshamah）所構成。靈魂的主要部分是理智，各人皆依其自身的程度而異：有精通經文者，也有精通《Mishnah》（משנה）與《Talmud》（תלמוד）者。

וזהו ענין הדלקת הנרות. אלא שבין הערבים מדליק כל ז' הנרות ובבקר בשעת הטבת שתי נרות היה מדליק נר הששי אחר הטבתו ואח"כ מדליק נר הז'.

這就是點燃燈盞的意義。不過，傍晚他會點燃七盞燈；早晨修整兩盞燈時，他會在修整第六盞燈之後點燃它，然後再點燃第七盞燈。

**23** והוא כענין ותורה אור להיות מאיר אור התורה בכל נפשך נפש השכלי [השכלית]. ומזה בא לבחי' ובכל מאדך בכל ממונך היא בחי' הצדקה שהיא סתם מצוה מעשיית.

這正是「托拉是光」的意義：托拉之光應照耀在「以你的整個靈魂」之中，也就是理智的靈魂。由此，人便達到「盡你的全力」這一層面；「盡你的全力」就是「盡你所有的財物」，這是慈善施予（צדקה，tzedakah）這一層面；它就是[所謂]不加限定地稱作「誠命」（מצוה，mitzvah）的那種誠命，也就是實踐的誠命。

**כנודע שהמצות שהן בעשייה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] הן בבחי' קטרת הנעשה מסמנים שאין בהם טעם ואינם ממין מאכל.**

眾所周知，以實際行動履行的誠命（מצות，mitzvos），屬於香的層面；香是由沒有滋味、且不屬於食物一類的香料製成的。

**24** ומהם נעשה בחי' ריח העולה למעלה לחזק את המוח ולהשיב את הנפש שראשית גילוי כלליות הנפש הוא במוחין שבראש ופעולות הריח היא שלא תהיה הנפש בבחי' הסתלקות מן המוחין רק שתשוב ותתגלה מהעלם אל הגילוי.

由此便產生一種香氣，向上升起，以振奮心智並使靈魂復甦。因為，靈魂整體最初的顯露是在頭部的心智（מוחין，mochin）中；香氣的作用，是使靈魂不致從心智中退隱，而是回返並顯露出來，從隱藏進入顯露。

**25** וכך הוא ענין המצות. וכללותן היא מצות הצדקה. שעליה נאמר וצדקה תרומם גוי. שמתרוממת ועולה למעלה מעלה. וכתוב וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו.

誠命（מצות，mitzvos）也是如此；它們的整體／總體表達（כללות / כללותם / כללותו，klalus），就是慈善施予這項誠命。關於此，經上說：「慈善施予使一國升高」；慈善施予本身被提升，並且升得愈來愈高。又經上說：「祂披上義施作為鎖子甲，頭上戴著救恩的頭盔。」

**שריון הוא מקשקשים רבים. וכך הנה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. להיות בחי' שריון שהוא מגן לכל החוסים בו.**

鎖子甲是[由許多鱗片製成]的。照樣，每一枚錢幣都累積起來，成為一筆大數目，化作鎖子甲；它是所有投靠其中之人的盾牌。

וכך הצדקה נעשה בחי' מגן ומחסה שלא יהיה יניקת הקליפה וסט"א [וסטרא אחרא]. ונעשה בחי' כובע ישועה בראשו:

照樣，慈善施予成為盾牌和庇護之所，使外殼（קליפה，kelipah）與另一側（סטרא אחרא，sitra achra）無從吸取滋養；它也成為「頭上戴著救恩的頭盔」。

**26** וביאור ענין זה הנה כתיב עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא. שמבחי' צדקה נעשה בחי' עטרת תפארת שיבה היא בחי' הדרת פנים יאר ה' פניו כו'

其解釋如下：經上寫道：「白髮是榮耀的冠冕；在行慈善的道路上可尋得。」由慈善而形成「白髮是榮耀的冠冕」這一層面／範疇（בחינה，bechinah）；這就是面容威嚴這一 בחינה，即「願使祂的面容發光」等等，

בחי' פנימיות היא בחי' תעלומות לב ופנימיות הלב שמתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין. כי חיצוניות הלב אינה מתאחדת עם המוח שהמוח ברשותו להשכיל ולהתבונן בגדולת א"ס ב"ה.

內在層面（פנימיות，pnimiyus）這一 בחינה，就是「心中隱秘之事」這一 בחינה，亦即心的內在層面；它與心智合而為一，如同「兩位永不分離的同伴」。因為心的外在層面並不與心智合而為一：心智由人掌握，可以理解並沉思無限者（אין סוף，Ein Sof）——願祂受頌讚——的偉大，

**27** ואעפ"כ [ואף על פי כן] חיצוניות הלב אינה ברשותו אבל פנימי' [פנימיות / פנימית] הלב היא מתאחדת ממש עם המוח. ומחמת הצדקה נעשה בחי' ריח המשיב את הנפש ומאיר גילוי המוח להתאחד בפנימיות הלב.

然而，心的外在層面（חיצוניות，chitzoniyus）並不受人掌控；但心的內在層面（פנימיות，pnimiyus）確實與心智合而為一。藉著施捨，便產生一種香氣，使靈魂復甦，並使心智的顯現發光，從而與心的內在層面合而為一。

וזהו שמן וקטורת ישמח לב. זה הקב"ה דכתיב צור לבבי. דכמו שהלב ממשיך חיות לכל האיברים. כך הנה כתיב ואתה מחיה את כלם.

這就是「油和香使心歡喜」：這顆心就是 ה'，正如經上所說：「我心的磐石。」正如心臟將生命力（חיות，chayus）輸送到所有肢體，經上也說：「祢使他們全都得以存活。」

**28** ושמחת הלב היינו בחי' גילוי פנימיות דהיינו בחי' פנימית אור א"ס ב"ה אין ערוך אליו כו'.

心中的喜悅，就是內在層面的顯露；也就是無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，其內在層面顯露出來；一切都無可與之相比，等等。

וע"י הצדקה שהוא בחי' בטול היש לאין שנותן חיי נפשו מיגיעו. נמשך מלמעלה המשכה ליש מאין ממש הוא בחי' פנימית אור א"ס ב"ה ממש.

透過施捨，這是使「有」歸於「無」的自我消融（ביטול，bittul），因為人將自身生命所繫、由勞苦所得的財物施予出去，便有流注從上方引下，使「有」由真正的「無」而來；這正是 אור אין סוף（願祂受頌讚）本身的內在層面。

**29** וזו היא בחי' עושים רצונו של מקום. כי הנה רצון הוא בבחי' שינוי. ואני הוי"ה לא שניתתי כתיב.

這就是「遵行無所不在者（מקום，Makom；字面義為『地方』）的旨意」這一層面（בחינה，bechinah）。因為意願會有所變化，而經文寫道：「我，ה'（Havayah），並沒有改變。」

אלא ישראל עושים רצונו ש"מ [של מקום] להיות התפשטות רצונו ית' בבחי' מקום שהן הן המצות שהן רצונו ית' המלוכשות בעשי' [בעשיה] גשמית בבחי' מקום וזמן.

但以色列遵行無所不在者的旨意，[使]祂的旨意——願祂受頌讚——延展到「地方」這一範疇；這些就是誠命（מצות, mitzvos），它們是祂的旨意，願祂受頌讚，並包裹在物質性的行為中，處於空間與時間之內。

**30** ותרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור. כמו עמוד המכתב מעלה ומטה להיות אוא"ס

[אור אין סוף] שבבחינת פנימית שלמעלה מעלה מגדר עלמין שורה ומתלבש בבחי' רצון בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן המלוכשות בגשמיות.

《妥拉》的六百一十三條誡命（מצות，mitzvos）與拉比制定的七條 מצות，乃是六百二十根光柱。正如柱子連結上與下，這些光柱使得處於內在層面（פנימיות，pnimiyus）、遠遠超越諸世界範疇的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，安住並包裹於意願（רצון，ratzon）的層面；這意願體現在《妥拉》的六百一十三條 מצות與拉比制定的七條 מצות之中，而這些 מצות則包裹於物質事物之中。

**31** ולכך נק' מעשה הצדקה כובע ישועה. כי ישועה מלשון וישע ה' אל הבל כו'. שפונה אל תפלתו דהיינו שגורם להיות הקב"ה פונה בעצמו ובכבודו להמשיך גילוי עצמותו ומתתו ממש.

因此，慈善施予的行為稱為「拯救（**ישועה**，yeshuah）的頭盔」。因為 yeshuah 與「而 **הי** 轉向（**וישע**，vayisha）亞伯（**הבל**）」等語出自同一詞根；意思是，祂轉向了亞伯的祈禱。也就是說，[慈善施予]使 **קדיה**（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」），親自以祂自身及祂的尊榮轉向，將祂自身本質與存在的真實顯現引降下來。

וגילוי זה מתחלק לש"ע [לש"ע (370)] נהורין והוא מקור התפארת שיבה בחי' הדרת פנים כדכתיב גבי כהנים ומגבעות תעשה להם לכבוד ולתפארת שהמגבעות שהם בחי' הכובע ישועה נמשך להיות בחי' תפארת שיבה והדרת פנים.

這一顯現分為三百七十道光，是「白髮的榮美」——面容威嚴——的根源；正如論到祭司（כהנים，Kohanim）時所寫：「你要為他們製作帽冠，作為尊榮與榮美。」這些帽冠，即「救恩的頭盔」，被引降下來，成為「白髮的榮美」與面容的威嚴。

**32** וזהו עטרת תפארת שיבה וכ"ז [וכל זה] בדרך צדקה תמצא כי מבחי' צדקה נעשה בחינת כובע ישועה להמשיך בחינת הדרת פנים יאר ה' פניו בחינת פנימיות כנ"ל. ואחר כך בחינת איברים. שבקרבות היו שני דברים דם וחלב.

這就是「白髮乃榮耀的冠冕」，而這一切「都在慈善之道中尋得」：因為由慈善而形成「救恩之盔」，用以引降面容的光輝，即「願使祂的面容發光」；這是內在層面（פנימיות，pnimiyus）這一範疇（בחינה，bechinah），如上所述。其後[便是]肢體這一層面（בחינה）；因為祭獻中有兩項：血與脂肪。

**33** והדם קודם לנרות. וקטורת היא בחינת בכל לבבך והאיברים שהן החלב היה אחר הנרות והקטרת.

血先於燈與香；血則是「全心」這一層面／範疇（בחינה，bechinah）；而肢體（也就是脂肪）則在燈與香之後。

והענין כי החלב הוא בחי' התענוג כמו שאנו רואים שמי שהוא בעל תענוג יש לו רבוי חלב.

其意是，脂肪是喜悅（תענוג，taanug）這一層面；正如我們所見，沉浸於 תענוג 的人，脂肪會很多。

והיינו להיות כל חלב להוי"ה שיתענג על ה' בשמחה ובטוב לבב מרוב כל

也就是說，「所有脂肪都歸於 הוי' (Havayah)」：人應當以 ה' 為喜悅，滿心歡喜，勝過一切豐盛之物所帶來的喜悅，

ולא יהיה לו תענוג אחר כלל ועי"ז והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו'. ואנכי ממש מצוך כו' שע"ז יהיה בעיניו מתיקות התורה כו':

完全不再有任何其他的 תענוג。藉此，「這些話，就是我所吩咐你的」等等，[便會存記在你心上]；而「我」親自吩咐你等等，藉此，托拉的甘甜便會在他眼中顯現等等。

**34** ומעתה נבא לבאר ענין חנוכה מה שמברכין להדליק נר חנוכה. ומה ענין חנוכה המזבח וחנוכה הבית.

現在我們來說明光明節（חנוכה，Chanukah）的意義，[以及]為何我們祝福說：「點燃光明節的燈」；也要說明祭壇的奉獻禮（חנוכה，chanukah）和聖殿奉獻禮的意義。

**הנה כתיב חנוך לנער ע"פ דרכו. שהוא כשרוצים ללמדו. והרי הוא רחוק מזה צריך לחנכו.**

經上寫著：「要照著少年的道路教養（חנוך，chanoch）他。」也就是說，當人想要教導他，而他仍距此甚遠時，就必須先教養他。

**35 והחינוך הוא במתנות רבות שנותנים לו. אך הנה כתיב נער הייתי שרו ש"ע [של עולם] אמרו שהחיות**

**המתפשט בכל העולמות לכל חד לפום שיעורא דיליה הוא בבחי' נער.**

培育是透過賜給他的許多禮物而進行的。但經文寫道：「我曾是少年（נער，na'ar）」；[賢者們]說，世界之王子說了[這節經文]：也就是說，遍及所有世界、並按各自的尺度賜予每一者的生命力（חיות，chayus），處於「少年」這一層面／範疇（בחינה，bechinah）。

**וכמ"ש והוא נער את בני בלהה כו'. שם הקטנה רחל. ה' קטנה בחי' מל' ה' אחרונה של שם הוי"ה להיות ומלכותו בכל משלה. להוות הנבראים מאין ליש הוא בבחי' קטנה לפי שהיא בבחי' גבולים ומצרים.**

正如經上所寫：「他與辟拉（בלהה，Bilhah）的兒子們同為少年」等等；又說：「年幼者（הקטנה，מלכות，haketanah）的名字是拉結（רחל，Rachel）」：小字母 ה（ה' קטנה，hei ketanah），即王權（Malchus）的層面（בחינה），也是 הוי'（Havayah）的末尾字母 ה，使「祂的王權統御一切」得以實現。使受造物從無到有，屬於「小」的層面，因為它處於界限與限制之中。

**36 ולגבי א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' נק' כל כללות החיות בשם קטנות שאין ערוך אליו ית'.**

**ולכן כתיב מי יקום יעקב כי קטן הוא.**

至於無限者（אין סוף，Ein Sof），願祂受頌讚；祂正如其名，無有窮盡，等等。所有生命力，就其整體而言，都稱為「微小」，因為它與祂相比，根本不可同日而語。因此經上寫道：「雅各（יעקב）怎能站立呢？因為他是微小的。」

**כי יעקב מברית מן הקצה אל הקצה ומאחר שיש קצה בראש וקצה בסוף הרי יש לו בחי' גבול וה"ז [והרי זה] בבחי' קטן לגבי א"ס ב"ה.**

因為雅各是貫通兩端的橫樑；既然上端有一個盡頭，下端也有一個盡頭，它便有所限度，因此相較於 אין סוף，它是微小的，願祂受頌讚。

**37 וכדי להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בקרבנות דם התמיד ונרות וקטרת ואברים היה המזבח קטן**

**מהכיל**

為了藉著祭獻（每日常獻祭（תמיד，tamid）的血、燈盞、香與肢體）引下無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身——願祂受頌讚——，祭壇小得無法容納[它]。

ולכן התנדבו הנשיאים לחנוכת המזבח רבוי מתנות לחנך את המזבח והיה מתנתם מרובה מזה שהקריבו עליו בכ"י [בכל יום] את הכבש אחד כו' שהקריבו משל צבור של כל ישראל.

因此，眾首領自願捐獻許多禮物，作為祭壇奉獻之用，以奉獻祭壇；他們的獻禮比每日在壇上所獻的更多；每日所獻的「一隻羊羔」等等，是由全以色列的公共基金支付的。

**38 והנשיאים לפי שהיו במעלה יותר משאר כללות ישראל נתנו לחנוכת המזבח מתנה מרובה קערות כסף ופרים וכבשים ועתודים**

諸位首領因為比以色列全體百姓處於更高的層次，便為祭壇的奉獻禮獻上豐厚的禮物：銀碗、公牛、羔羊和公山羊，

כדי שיהיה כח בקרבנות של ישראל להמשיך אור דבר יום ביומו בקרבנות של כל יום ויום.  
使以色列的祭獻有力量把光引降下來，在每一天的祭獻中都「每日當日之事」。

וכך היה ענין הנרות דחנוכה בימי חשמונאי שהיונים לא בקשו לשלוח ידם רק להשכיחם תורתך ולהעבירם כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (בב"ר [בבראשית רבה] פ' ט"ז ופ' מ"ד) שאמרו כתבו לכם על קרן השור כו'.

哈斯摩尼人（Hasmoneans，חשמונאים）時代的 חנוכה（Chanukah）燈也是如此：希臘人並不企圖對他們下手，只想「使他們忘記祢的妥拉，使他們違犯」等等；正如我們的賢者所說（בראשית רבה [Bereishis Rabbah]，第16篇與第44篇），他們曾說：「寫在公牛的角上」等等。

ופי' לפי שכל העובדי כוכבים יש להם נה"ב [נפש הבהמית] מפני שור אלא שהם מקבלים מבחי' הפסולת והשמרי' [והשמרים] בחי' קרנים וטלפים שמרים ופסולת

解釋如下：所有偶像崇拜者都有動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis），源自牛面；只是他們所承受的，是廢料與渣滓這一層面，也就是角與蹄這一層面——渣滓與廢料。

שאין עולים ונכללי' [ונכללים] בקדוש' [בקדושה / בקדושת] פני שור שבמרכב' [שבמרכבה] שנושאות את הכסא ודמות אדם שעליו מלמעלה שכח זה רק בהנפש אלקית שהוא מבחי' אדם שעל הכסא.

這些角與蹄不會升起並融入戰車中牛面的神聖性；[那些承載寶座，以及自上方臨於寶座之上的人的形像的 חיות（Chayos，活物）]；因為只有具有 חי' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis），才有這種能力；它源自寶座上人形的層面。

**39 והנה"ב** [והנפש הבהמית] היא מבחי' אדם שבחיות שבמרכבה ודמות אחד לארבעתן. ודמות פניהם פני אדם.

ולכן יש להם כח להמשיך אור א"ס ב"ה ממש.

而[以色列的]動物性靈魂，源自天車的活物（חיות，Chayos）中「人」的層面：「四者共有一個形貌」，「他們臉的形貌是人的臉」。因此，它們有能力將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身引下來；願祂受頌讚。

והיונים נתקנאו בישראל ורצו שגם ישראל יכתבו על קרן השור שיקבלו מבחי' קרנים וטלפים כנ"ל שלא ליכלל בקדושת אדם העליון.

希臘人嫉妒以色列，想要以色列也在牛角上書寫，好使他們也從角與蹄的層面領受，如上所述，不被納入至高之人的神聖之中。

וזהו שאין לכם חלק כו'. והישראל היו חלשים ומעטים בזמן ההוא ואעפ"כ [ואף על פי כן] מסרו נפשם על קדוש השם

這就是[意即]「你們沒有份」，等等。當時以色列人軟弱而人數稀少，然而仍為了使聖名得以聖化而捨命。

ובכח מס"נ [מסירות נפש] הי' [היה] להם כח להמשיך אור התורה מחדש והמשכ' זו היא בבחי' חנוכה בחי' מתנה מרובה המשכת כובע ישועה להיות עטרת תפארת שיבה כו':

他們憑著捨身奉獻（mesirus nefesh，מסירות נפש）的力量，有能力重新引下妥拉之光。這一引下屬於奉獻（חנוכה，Chanukah）的層面，是豐厚恩賜的層面；它引下「救恩的頭盔」，使之成為「榮耀的冠冕、白髮」，等等。

**40 וזהו ענין הלל והודאה כי הלל הוא לי' [לשון] שבת וגם לשון בהילו נרו כו'. הארה בבחי' גילוי**

這就是稱頌（הלל，Hallel）與感恩之義。因為稱頌意指讚美，也有「祂的燈發光時（בהילו，b'hilo）」等語的用法：即顯現中的光照。

וזה נמשך מזה כי מחמת השבח שמשבחים את האדם במעלות ומדות שיש בו מעוררים את המעלות ומדות שבו לצאת מהעלם לגילוי.

這兩者便由此相承：人因某人所具備的美德與品性而稱讚他，便會喚起他內在的美德與品性，使它們從隱而未顯的狀態出來，進入顯現。

#### 41 וזהו הללויה שיצא שם י"ה מהעלם לגילוי להיות בחי' יו"ד חכמה כו' מלמעלה מן החכמה

這就是「哈利路亞」(הללויה, Halleluyah)：使 י"ה 之名從隱而顯，讓代表智慧的 יו"ד (yud) 這一層面等，從智慧之上而來。

כי חכמה כ"ח מ"ה [מה] בגימטריא אדם והמשכת בחי' אדם שעל הכסא הוא מבחי' שלמעלה מעלה

מבחי' אדם הוא בחי' אור א"ס ב"ה ממש ועי"ז נעשה בחי' שם י"ה תרין ריעין דלא מתפרשין

因為智慧就是 כ"ח מ"ה (「כ"ח מ"ה之力」)，而 מ"ה 的數值等於 אדם (「人」)；把「寶座上的人」這一層面引下來，乃是從遠遠超越人的層面而來，也就是蒙受祝福的無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 本身。由此，י"ה 之名便成為「兩位永不分離的伴侶」。

ואח"כ הללו את שם ה' להיות המשכת חכמה במדות שתהיינה גם המדות בבחי' בטול לך ה' הגדולה כו'.

接著是「讚美 ה'」：使智慧流入情感屬性，讓情感屬性也處於自我消融 (ביטול, bittul) 的狀態：「ה'啊，尊大屬於你」，等等。

אך כ"ז [כל זה] ההילול והשבח להמשיך מההעלם לגילוי הוא ע"י עבדי ה' שהם בבחי' עבדים שמקבלים

עליהם עומ"ש [עול מלכות שמים] בבחי' שום תשים כו'

然而，要作這一切讚頌與讚美，使事物從隱而顯，須藉著「ה'的僕人」；他們如同僕人，承擔天上王權之軛，正如「你必定要立[一位王在你之上]」等等。

וכמ"ש במ"א שבחי' הלל והשבח הזה והמשכה זו היא בחי' מאה ברכות שחייב אדם לברך בכל יום שהוא בחי' הברכה והמשכה מהעלם אל הגילוי.

正如別處所解釋的，這一層面的讚頌與讚美，以及這一引下，正是人每天有義務誦念的一百項祝福這一層面；它們是祝福，使事物從隱而顯。

#### 42 וזהו יהי שם ה' מבורך מעתה ועד עולם. מעתה מהתחל' [מהתחלת] הזמן שהוא בבחי' מלכותו ית' שאז

שייך ל' [לשון] זמן מלך מלך כו' כמ"ש במ"א

這就是：「願 ה'從今直到永遠受讚頌。」「從今」：從時間的起始說起；時間的起始處於祂的王權這一層面，願祂受頌讚，因為到了那時，才適用時間這一說法：「[ה']作王，[ה']曾作王」等等，如別處所解釋。

ועד עולם היינו שיומשך ויתפשט עד סוף כל המדרגות שיהי' [שיהיה] גילוי אלקות כו'.

「直到永遠」：願它被引降並擴展，直到所有層級的盡頭，使 אלקות 得以顯現等等。

### 43 וכ"ז [וכל זה] בחי' הלל והללויה להמשיך מההעלם אל הגילוי. אבל בחי' הודאה הוא בחי' שוב שצ"ל

#### רצוא ושוב

以上所述，都是頌讚（הלל，Hallel）與哈利路亞（הללויה，Halleluyah）的層面，將隱而未顯者引入顯現。然而，感恩（הודאה，hodaah）則是「返回」的層面，因為必須有「奔跑與返回」。

ולמעלה נקי מטי ולא מטי שבאמת אין א"ס [אור אין סוף] ב"ה בגילוי ממש בזה"ז [בזמן הזה] כ"א לע"ל

[לעתיד לבוא] ונגלה כבוד הוי"ה כי עין בעין כו'

在上面，這稱為「觸及與未觸及」。因為事實上，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，在此時並未真正顯現；唯有到了未來時代才會顯現：「הוי' (Havayah) 的榮耀必將顯現」，「因為眼對眼」，等等；

משא"כ עכשיו אין הגילוי רק בבחי' קול דודי דופק אני ישנה ולבי ער כו' ומשחרב בהמ"ק [בית המקדש]

אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה כו'

但現在，顯現僅是以這種方式呈現：「我所愛者的聲音在敲門」，「我睡著了，但我的心醒著」，等等；自聖殿被毀以來，קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」)，在祂的世界中只有哈拉卡（הלכה，halachah）的四肘之地，等等。

ונמשך מזה בחי' הודאה ובטול לאור א"ס ב"ה הנמשך בתורתו ועבודתו. ודברי אשר שמתו בפיד.

ואשים דברי בפיד. אני המשנה המדברת בפיד כו':

由此引出在無限之光面前的感恩與自我消融（ביטול，bittul）；這無限之光被引下，存在於祂的妥拉與事奉之中：「我放在你口中的話語」，「我將我的話語放在你口中」，「我是《Mishnah》（משנה），在你口中說話的那一位」，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

## 關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

**This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

---

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

---

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/4/

---

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok